



Histoire de la poule et de l'œuf



Auteur : VIEIRA José Luandino
Traductrice : trad. du portugais (Angola) par CHAVAGNAC (de) Béatrice
Éditeur : L'école des loisirs, coll. Neuf
Année première édition : 2002 (L'école des loisirs), 1964 (édition originale)

Mots-clés : nouvelle • registre : humour • débat sur les valeurs (éthique) • relations humaines - vie sociale : conflit • voisin

Résumé

Dans le bidonville de Luanda, capitale de l'Angola, un **conflit** anime deux **voisines** de paillote pour savoir à qui appartient l'œuf pondu par la poule de Zefa dans le jardin de Bina. À dame Bina qui la nourrit de son maïs et lui prête l'ombre de son jardin ? À dame Zefa qui possède la poule ? Les deux femmes vont solliciter les gens du quartier pour les aider à trancher : Bebeca, la vieille, monsieur Zé qui a vendu le grain, Azulinho qui sait tout, monsieur Vitalino le propriétaire des paillotes, le vieux Lemos, ancien clerc de notaire. Le conflit tourne à la bagarre et quand arrive le sergent pour séparer tout le monde, le petit Beto, témoin de la scène depuis le début, redouble d'espièglerie pour ramener la paix.

Pertinence et intérêt de l'ouvrage

Une fois la situation présentée, chaque chapitre de cette **nouvelle** fait apparaître un nouveau personnage censé résoudre le conflit qui oppose Bina à Zefa. Chacun rappelle alors les faits et le personnage sollicité se prononce sur la situation, sans jamais dire qui a raison. Pour mieux comprendre l'enjeu de chaque discussion, on fera expliciter la position argumentée de chacun :

- Monsieur Zé dit que l'œuf lui appartient car il a vendu le maïs à crédit à dame Bina ;
- Azulinho propose d'emporter l'œuf au père Julio pour qu'il décide ;
- Monsieur Vitalino argumente que l'œuf lui appartient car il est propriétaire des paillotes ;
- Artur Lemos, ancien clerc de notaire, explique que la situation mérite d'être jugée pour départager les deux voisines ;
- Le sergent confisque la poule pour trouble à l'ordre public.

Ces éléments de compréhension serviront d'appui à un **débat sur les valeurs** avec les élèves : les arguments du personnage sont-ils recevables ? Pourquoi ? Quelle position prendre dans ce conflit ? Comment aider les deux femmes à le résoudre ?

On aidera les élèves à saisir **l'humour** présent dans la résolution du conflit : l'intervention du sergent et de ses soldats pour séparer les deux femmes qui se battent, voyant la situation dégénérer ; limitation du cri du coq par le petit Beto pour défier la poule ; l'envol de la poule qui ne résiste pas à l'appel, dans le ciel, griffant le sergent qui voulait l'emporter avec lui. Cette fin est inattendue : on pourra demander aux élèves un travail de lecture focalisé sur les deux enfants pour repérer comment l'auteur l'a préparée depuis le début de son histoire, dotant ces deux personnages secondaires Beto et Xico de pouvoirs, pour comprendre et parler le langage des animaux.

Point particulier

Le récit est ponctué d'éléments qui indiquent que l'histoire se déroule en Angola (le musseque de Sambizanga, Luanda, Malanje), d'éléments linguistiques (le maximombo (p.42), la quiqüerra (p.46)). Ils seront à mettre en perspective avec la date d'écriture du récit (1963) par un auteur portugais, dans le contexte historique de la colonisation des villes d'Angola par l'état portugais. Des recherches sur la vie de l'auteur permettront de situer le texte dans ce contexte. En effet, Vieira fut emprisonné pour son engagement en faveur de l'indépendance de l'Angola. « L'histoire de la poule et de l'œuf » est extrait de son recueil de nouvelles, « Luuanda » (1964), écrit lors de sa déportation aux îles du Cap-vert.